COSMOGLOTTA

Organ del Association International Cosmoglotta
Consacrat al developation e propaganda del
Lingue International Auxiliari Occidental

Redaction e Administration: COSMOGLOTTA, Mauer bei Wien, Austria.
Abonnament annual: 5 ö. S = 4 sv. fr = 0,75 doll. = 3 RM = 25 csl. K

Annu VI **Septembre-Octobre 1927** **Nr. 42 (5)**

Li unesim voce.

Li conosset Esperanto-Gazette semanal „Heroldo de Esperanto" (Redaction e Administration: Teo Jung, Horrem bei Köln, Germ.) de témpore a témpore have un rubrica „Ni kaj la aliaj" (Noi e li altris) in quel li redactor in maniere possibilmen max objectiv pena descrir li actual statu del movement interlinguistic general. In secuent noi inserte, con traduction parallel in Occ, li essential contenentie de ti rubrica ex Heroldo nr 31, 5 august.
Red.

Esperanto:

La Ido-„movado" shajne farighas pli kaj pli senmova. Alvenas ankorau kelkaj Ido-revuoj, sed ili chefe kontentighas per lingvodiskutoj au per distra legajho. Pri realaj sukcesoj oni nenion legas.

Interese estas ankau legi (en „Ido", jan.), ke la nombro de chiuj Ido-libroj ghis nun eldonitaj (inkluzive tiuj, kiuj jam elcherpighis) estas chirkau 230.

Cetere grandaj rondoj en „Idujo" deziras reformojn, kiu plialproksimigus Idon al Occidental. Ekzemple oni postulas lauvolan elizion de diversaj finajhoj.

Al idistoj mi povas doni nur unu konsilon: forlasi sian nur duone faritan reformlingvon kaj kiel eble plej baldau reveni al Esperanto au — transiri al Occidental, char pli malpli frue, pri tio mi estas konvinkita, Occidental (eble ne en sia nuna primitiva sed en pli evo-

Occidental:

Li Ido-„movement" semblante deveni plu e plu inmobil. Adveni ancor queic Ido-revues, ma ili precipue contenta-se per lingual discussiones o per letura distrativ. Pri real successes on lee ne-cos.

Interessant es anc leer (in „Ido", jan.) que li númere de omni Ido-libres til nu editet (inclusiv tis quel ja exhaustet) es circa 230.

In ceteri, grand circules in „Idia" desira reformes quel plu aproxima Ido a Occidental. Por exemple on demanda facultativ elision de divers finales.

A idistes mi posse dar solmen un consilie: abandonar lor solmen demifat reformlingue e max bentost possibil retornar a Esperanto o transir a Occidental, nam plu minu bentost, pri to mi es convictet, Occidental (possibilmen ne in su present primitiv form ma in plu evoluet) ya va absorbar

Esperanto:

luigita formo) ja ensorbos chiujn seriozajn reformulojn, kiuj ne estas nuraj fanatikuloj por unu definita sistemo au nuraj amantoj de lingvaj disputoj.

En Occidental aperas nuntempe dumonata revuo „Cosmoglotta“ kun scienca-literatura suplemento; sed taugaj lerniloj (gramatikoj kun lecionoj) de Occidental ankorau tute ne ekzistas.

Krom Esperanto, Ido kaj Occidental ioman intereson ankorau altiras Interlingua de Prof. Peano, kiu aperigas regule la monatan revuon „Academia pro Interlingua“.

Komence de la nuna jaro s-ro Weisbart ekeldonis revueton „Mondlingvo, ne europa lingvo“. Sed aperis nur la januara kaj la februara numeroj. S-ro W. estas tre kapabla sed iom malrealeca mondlingvulo, kiu preskau sian tutan vivon kaj sian sanon oferis al laboroj pri la mondlingva problemo. Plej konata estas lia projekto „Medial“, kaj laste li okupis sin pri kreo de monda lingvo (ne de esence europa, kiel preskau chiuj nun propagandataj projektoj).

Monda lingvo volas esti ankau la idealema projekto „Ro“; sed ghi posedas la gravajn mankojn de la praunuaj sciencaj lingvoprojektoj. Ro atentis ekskluzive la teorion sed neniel la praktikon. Sed kio malatentas la praktikon, tio jam estas antaudestinita por la morto. Tiel ankau Ro.

Praktike taugaj projektoj inter la nun propagandataj estus, krom

Occidental:

omni serios reformatores, quel ne es sol fanaticos por un definit systema o sol amatores de lingual disputas.

In Occidental apari hotémpore bimensual revue „Cosmoglotta“ con scientic-litterari supplement; ma apt medies de aprension (gramaticas con leciones) ancor totalmen ne existe.

Ultra Esperanto, Ido e Occidental it atracte ancor alcun interesse Interlingua de Prof. Peano, qui fa aparir regularmen li mensual revue „Academia pro Interlingua“.

In comensa de hoannu sr Weisbart eat editer revuete „Mondlingvo, ne europa lingvo“. Ma aparit solmen li numerós de januar e februar. Sr. W. es mundlinguist tre capabil ma un poc fantastic, qui sacrificat presc su tot vive e su sanitá a labores pri li problema mundlingual. Max conosset es su project „Medial“, e in ultim il ocupat se pri creation de un mundan lingue (ne essentialmen europan quam omni nu propagat projectes).

Mundan lingue vole esser anc li idealistic project „Ro“; ma it possede li grav mancas del unesim „scientic“ lingueprojectes. Ro atentet exclusiv li teorie ma ne-quam li practica. Ma quo ignora li practica, to ja es predestinat al morte. Tam anc Ro.

Practic apt projectes inter li nu propagat vell esser, ultra Esperanto,

Esperanto:	Occidental:
Esperanto, eventuale ankorau Ido kaj Occidental. Interlingua estas tro malmoderna, bazante sur latina lingvo, kaj Ro tro teoria. Sed Esperanto jam ekzistas, kaj Ido estas pliperfektigita kaj anstatauota per Occidental. Tiel fine restos, kiel eblaj konkurantoj, jam nur Esperanto kaj Occidental, kaj tiu stato, certe, estos pli klara kaj ech pli agrabla ol la nuna hhaoso. Estos poste demando de potenco au de paca interkonsento, kiun lastan mi konsilus fari jam nun, se la nuna situacio ghin allasus au rekomendus. Intertempe ni esperantistoj atendu pacience la evoluighon kaj plu batalu por la baldaua ghenerala venko de nia ideo! Teo Jung.	eventualmen ancor Ido e Occidental. Interlingua es tro inmodern, basant sur latin lingue, e Ro tro teoric. Ma Esperanto ja existe, e Ido esset pluperfectet per Occidental e va esser viceat per it. Talmen finli resta, quam possibil concurrentes, ja solmen Esperanto e Occidental, e ti statu, certmen, va esser plu clar e mem plu agreabil quam li present caos. It va esser poy question de potentie o de pacific convention, quel ultim mi vell consiliar far ja nu, si li present situation vell permisser o recomendar it. Interim noi Esperantistes lass nos atender con patientie li developation e lass nos adplu combatter por li bentosti general victorie de nor idé! Trd. Red.

Stabilità e evolution.

In un nascent cose li du extrem postulationes de Stabilità e Evolution in tre desagreabil maniere contradi ad unaltru e in li unesim témpores del idé del lingue international un evolution del systema o su correctur esset absolut mortativ por it, e it posset tener se solmen per rigorosi stabilità e discipline.

Li max instructiv exemple in ti sense esset Volapük. Quande pro apparition de Esperanto on comensat far ameliorationes e reformas, li tot edificie fe discader e ruinar-se. Just pro to li ductores de Esperanto per omni forties ha conservat li stabilità per absolut elimination de omni reformas e mem de necessissim correcturas de notoric erras e mancas. E Espo ha vivet e expandet se til nu. Qande ha comensat li *grand reformatoric* moventie de Ido, guidat de Beaufront e Couturat, Espo ha preferet un riscant operation con perde de un grand númere de adherentes e plurissim conosset ductores e scientistes, por conservar li stabilità, in li clar videntie que li unesim reformas de Ido ne va posser haltar li curre del evolution. Ti evolution vell indangerar li existentie de *lingue*, basat quam Volapük sur aprioristic arbitrari artificialitás e decretes de Dr Zamenhof. E proque li evolution de Ido ne ha secuet li linea ja pro-

posit per Neutral de Rosenberger [1]) : (abolir li innatural e arbitrari grammatical finales), su progressiv developpation ha esset de facto un morbid hypertrophie, quasi elephantiásis.

Ma pos quelc tempore translaborante du tri vezes su vocabularies, anc Ido ha sentit li necessitá stoppar li caleidoscopic periode de mutation, recivente per li max divers propositiones, sovente ne limitat per linguistic conossenties, un plu e plu scolastic caractere. Do on ha decretet un periode de stabilitá por 10 annus, durante quel on solmen ha productet un immensi quantitá de nov paroles secun li stabilisat regules. Ma li form de ti paroles esset ancor plu e plu bizarr e tre long e ponderosi. Plu Ido evoluet, plu it devenit scolastic e it esset visibil, que ti via ne posse ducter al scope.

Ti scope es li max grand internationalitá. Li unesim passu in ti direction ha fat Esperanto per election de conosset europan radicas sin deformar les in tal gradu quam Volapük. Poy Ido ha continuat ti linea electente radicas plu apt e plu international, ma al fabricatores de Ido ha mancat li linguistic instincte quel caracterisat li genie de Zamenhof, visibil in su „lingvaj respondoj". To ha ductet ad un ciec via, proque li derivationes sovente esset ancor minu international e plu chocant quam ti del Esperanto.

Latino sine flexione de prof. Peano ha basat se sur un principie contrari a ti de Zamenhof : ne li popularitá ma li inmediat usabilitá por li scientie, usante un simplificat latin e renunciante omni autonom evolution. Talmen it nequande va posser devenir populari, ma malgré to pro su strict conservatism lent ma tenaci it progresse in expansion.

Li grand revolution in ti statu de coses esset inaugurat per Occidental, quel uniat li du principies de popularitá e scientialitá per li metode de regulari derivation del conosset international paroles. [2])

Ma instructet per li anterior evolution quel sempre ha ductet ad stoppation in ciec via, li autor lassat maturar su idées dum 30 annus durant queles il fe provar les in privat correspondentie e mundlinguistic jurnales. Pós publication del principies de Occ li interessat publica mundlinguistic durant 5 annus posset criticar it, proposir reformes, ameliora-

---

[1]) Li Delegation ha hesitat in su election inter Espo e Neutral e solmen pro li ja grand numere de adherentes on ha electet principialmen Espo, ma sub condition introducter reformas in li sense del projecte Ido e de Neutral. Ma just lu essential de Neutral on ne ha secuet, ma conservat li fundamental structura de Espo por posser attirar lì espistes, quo tamen ha missuccedet.

[2]) To es just li subconsciential principie de Zamenhof. Solmen su yunitá e su ignorantie del linguistica comparativ ha impedit le trovar li plen solution. E poy, quande il esset plu matur, li ferrin contracte con li editorial companie ha fortiat le ad absolut silentie. Li attin'et publicitá e expansion ha postulat stabilitá.

tiones etc, por quel scope esset apert li pàgines del nov jurnal Kosmoglott. Unésimli Occ ne ha ligat se per custosi litteratura. Du annus mem ne existet un lexico, e poy apparit solmen un provisori radicarium directiv. Malgré to li lingue quam quasi naturalmen crescet, ha monstrat se clar, precis e extrem flexibil, usabil ne solmen por scientie ma mem por poesie, quo til nu esset quasi monopole de Esperanto. E por ti scope Occ ha monstrat se mem plu apt quam Espo, quo es concedet mem de divers guidant esperantistes. Li scientic usabilità ja esset clar desde li comensa pro conservation del international paroles e lor derivation.

5 annus Occ hat dal al interessates por reformar e criticar su mancas. Ma li majorité de criticas esset sive effluentie de personal gusta, sive inpossibilità liberar se del obsolet scolastic principies, desde Leibnitz e Descartes trans Volapük til Esperanto-Ido e su centes de imitationes e provas de correctura. Ja ti sol facte devet monstrar al pensant hom que un correctura de un producte de arte, per altri persones, mem per un artist va sempre diminuer li valore del ovre proque su styl es un altri. In Egyptian arte existe notoric fals dessin in li ocules e péctore. Mi tamen ne posse imaginar que un correctur secun nor propri modern gusta vell ameliorar li Egyptian arte. Ci posse esser solmen **un** solution: Si li antiquat producte de arte ne contenta plu, on deve crear un nov systema secun un nov styl. Just to ha fat li quar original creatores de Volapük, Esperanto, Latino sine flexione e Occidental. Ni un de ili ha volet correcter li antean systemas, ili ha creat alquicos nov e to representa li ver progresse. Lu antiquat mori e lu nov expande se til su possibil limites por poy esser viceat per plu perfect. Ni un sol cose ne posse evoluer in se self til absolut ideal. Li hom evolue in su yunità e poy labora sur li attin'et fundamente del vive. Un hom quel solmen vell evoluer e studiar durant su tot vive til fine sin comensar effecter in realità to a quo il ha venit, es un totalmen inproductiv e inutil ente. Ma quelc exemples: Li arc ha functionat til su ultim perfection in form de arcabusa, ma poy it ha esset viceat per li fusil. Li fusil hodie anc sembla har atin'et su ultim limite de evolution e probabilmen va esser substituet per missor de bacteries, fulmin-radio-emissor o alquicos simil. Li labor del cavall e del bove es substituet per vapor-machine, ti va esser supplantat plu e plu per machine electric etc. Sempre un nov principie realisa plu bon li primari guidant idé.

Un absolut progress sempre es inaugurat per un nov idé o systema ne per reconstruction e correctura del antean til infinit. Ma un revolution constant e infinit (quam in Central America) nequande posse producter alquicos util. Li nov idé o systema deve consolidar e stabilisar se por posser acter e effecter. Max productiv posse esser li nov idé si li possibilità de vast nov evolution liga se con un san conservatism salvant li attin'et successes. Ti çonservatism deve esser directet

ye nor hereditage de cultural paroles e lor derivation. To es nor fundament vermen international, ne arbitrari fundamente quam in Esperanto, ma basat sur li til nu max grand cultura e civilisation. Ti fundamente ha monstrat se tam solid, que it ha pervivet presc 2000 annus pos li morte de ti civilisation self. Do li natural evolution va relater principalmen li recent nov materialies, introductibil in Occ sin alcun catastrofes simil a ti de Volapük e nu minaciant a Esperanto pos li fallida de Ido. Occ. es ya presc un lingue natural e pro to submisset al leyes de omni vivent natural lingues. Ja su nascentie e su vive in li unesim annus esset tutmen altri quam ti del artificial lingues. It vivet inter su adherentes sin vocabularies, sin detal'at grammaticas ni crestomaties, e malgré to su usatores scri e parla it quasi in identic maniere. To monstra max bon que li base de Occ es rect e fort. Pro to nu es témpore comensar li activ propaganda. Li stabilità por un sufficent long futur es garantiat per li experienties de 5 annus de infantie pos un embryonal periode de 30 annus. Nu Occ es matur por prender in su manus li guidantie del mundlingual affere, proque Esperanto plu e plu devia del linea del internationalità, plu e plu deveni li national lingue de un micri fanatic popul con manie de grandesse, visibil in su autonom „esperantismes".

Nu noi occidentalistes deve prender li standarte del ver internationalism ex li manus del infantesc vel'ijat Esperanto e pensionar it. Nor internationalità e naturalità garantia nos contra brusc ruptures e catastrofes, proque Occ per su structura junt natural e regular ha attin'et li saturation e optimum in ti direction. Pro manca de mecanic arbitrari elementes omnimomentli on posse introducter e usar novi formes apu li antiques. Quo es fort e vivicapabil va restar, e lu debil va morir. To ne evente per decretes e ukases ma per li vive self. E solmen li vive es li eternal stabil in li munde. Constructiones e systemas cade e rui, ma li vive sempre verdea e triumfa.

„. . . . . e florea nov vive ex ruines . . . . ."

Viva li vive!

Julian Prorók.

Quel lingue es suficent bon por li popul?

Del látere de Esperantistes on emfasa que Occidental es solmen un lingue por erudites, ma que Esperanto es accessibil anc al simplic hom sin classic education. To es denove un del grand bluffs per quel sempre li povri hom es explotat e saturat per talmi-simili e desvaloral'a. Advere por li momente, quande per occassion de 40-annual ancienità, Esperanto es ancor mult plu expandet quam Occidental, on posse dir, que it possede li avantagie ja nu strax posser communicar con un sufficent grand númere de persones, havent commun interesses. Ma ti avantagie es ephemeri e superficial. In general on posse dir que per se self li hom incult ne senti special necessità in conossentie de un L. I. proque il ya in facte ne have international relationes e interesses. Li sol qui have

serios practic interesse a L. I. es li activ membre de syndicates, socialistic parties e altri simil international organisationes. Li grand masse sovente deve esser incitat, e su interesses ea cardinalmen in li direction gan'ar plu grand salarie, „panem", e haver plu amusamentes: „cinema (Kino), dansa, football, box, sport etc.", altrimen dit „circenses". Lor conossentie del L. I. es necessi ne tant por ili self quant por li ductores.

Li commun a omni laboreros aspiration a plu alt standard de vive, ad elevation ex lor misere, es li cause que just li plu intelligent e activ persones inter ili studia li lingue international, credente per to posser attin'er li grand avantagie del hom erudit, quel conosse mult extran lingues, e a quel es talmen apertet li portas del superiori mental e spiritual vive. Noi ne deve obliviar que just in li max bon e preciosi elementes del masse de laboreros sempre arde ti flamme del alt humanisme, mult plu quam li material avantagies To noi posse vider che grand númere de martyres del liberal e socialistic idé, queles consacra bonviventie a lor idé. E justmen ti persones es li fraudat e deceptetes, proque Esperanto nequande va posser dar les li compensation del ne studiat latin, quel in omni casu es necessi por posser leer scientic literatura. Pro ti cause li scientie ha til nu repulset Esperanto, quel vole ignorar li scientic nomenclatura e crea su propri. Ma anc ti propri es caotic in max alt gradu e un ver labyrinthe por omni qui ne es ja versat in ambi coses, 1) in li Esperantoparolformation e ortografie, e 2) in li ja conosset usual nomenclatura. Ma anc ili nequande posse saver qualmen va esser li ver rect parol serchat. Adplu per to es introductet centes e miles de duplicates: *aviatiko — aviadisto — aviatoro — aerflugisto* etc, omnis autonom paroles sin etymologic contacte, do paroles sin contenentie por li povri proletario, quel intermixte les e per to monstra su incompetentie.

Ma li simplic hom es in jure in su idé que apprendente *li L. I.*, i. e. to quo representa li extracte del mundan culture mental, il vole compensar li mancas de su education defectosi, e il es in jure postular to de un L. I.

Pro to anc in li camp de Espo on nu labora energicmen por demonstrar que Espo es li base del conossentie del europan lingues, que infantes hant studiat it, aprende li altri europan mult plu facilmen quam sin conossentie de Espo, etc. Ma to es mentie e bluff. On ancor ne ha fat li experimente docer tal infantes accurtat latin, p. ex. de Prof. Peano durant li sam témpore usat por Espo. Mi es cert que to va esser les ja mult plu util por comprension del modern lingues. Ma it es clar que li max grand utilità li studiantes vell haver in occupation con un analytic transparent systema quel dà les li clave por descomposir e penetrar li grand numere de scientic paroles, qui anc fa parte de su lingue matrin. Un tal systema es Occidental quel es basat sur li analyse del conosset international paroles europan de latin origine. It es li clave al scientic nomenclatura e talmen anc al comprension del latin paroles, incontrat in omni europan *lingues, i. e.* inprofundation del propri lingue. Scolat per li analytic metode de Occidental por li foren paroles, li hom va regardar anc li paroles genuin e populari tra un tal analysatori prisma e gan'ar inconosset intern richesses.

Do anc si un L. I. vell esser un reva e fantome, li pedagogic educativ valore de Occidental, quam transparent extracte del latin cultur, in ti o altri maniere va sempre restar.

Ma si un die Occidental va haver li sam o plu grand númere de persones conossent e usant it, esque tande anc por li micri hom, li

opresset, li povri, li proletario posse exister question quel lingue il mey electer? Esque Esperanto, quel liga le a un micri fanatic popul de divers monomanes, o li cultural superlingue del Occidental Civilisation, apertent li porta al total actual real munde scientic, technic, industrial, comercial, economic, politic, spiritual. philosophic, religiosi; e provisant le per li imens e clarmen usabil instrumentarium por ti scope.

Tande ne va exister classes, tande va exister gradus de persones aspirant al astres e tales qui avida solmen gan'a material pro egoistic jue e plesure. Ma tande li númere de astralistes va posser recrutar-se de omni astral-directet homes, e tande ili forsan va esser in majorité.

Astralistes de omni classes e nationes,
Vo qui aspira lu bon, lu bell, li progress e li vive e libertà,
ples uniar Vos al Astral-Internationale in li lingue Occidental!
Li mures ha ruit, li portas sta apert e sur ili Vo posse leer:
„Ricuperate ogni speranza, Voi ch'entrate".*)

Astralist nro 1 (ca unic?)

Li preterit per -t.

Desfacil ha monstrat se trovar un bon e sufficent international metode por formar li **preterit** del verbes, expressent un action o statu in li passat témpore, sin actual interesse por li parlant. Li europan lingues usa tre different manieres por expresser ti idé, o analytic o syntetic o ambi. Pluri ne senti se content solmen con analytic metode, p. ex. ti per **fe** con infinitive quam usat in Occidental, ma postula anc, secun li modelles de lor national lingues, un syntetic form, ma li suffixes, queles li natural lingues usa por expresser ti idé, tre varia. Anc li usation del grammatical témpores es different. Simil constructiones have different significationes in different lingues.

In contrari, por li **perfect** noi trova un incontestabil international expression in li germanic e romanic lingues: F. *a acheté (a* = ha), Prov. *a comprat*, I. *ha comprato*, H *ha comprado*, Ru. *are cumparat*, A. *has bought* (in medieval anglesi anc *ha)*, D. *hat gekauft*, Dan e N. *har köbt*, Sv. *har köpt* (plur. *ha köpt)*.

Ja in li vulgari latin noi trova ti composition: *habet caballum comparatum* = il have un cavall (quel es) comprat = il ha comprat un cavall. Un transition del signification, quel es facilmen comprensibil, e tutmen ne inlogic, quam cert mundilinguanes asserte.

Ti construction significa sempre in li lingues anglesi, italian e hispanian real perfect, t. e. un action quel ha eventet in passat témpore ma es finit **nu**, o ancor have actual interesse del vidpunctu del parlant. Ma franceses e germanes usa li sam construction quam historic perfect in vice de lor preterite e passé defini.

It es remarcabil, que ti transition de perfect a preterit ha eventet che different nationes e in different témpores, quasi secun universal tendentie. Quam noi save, li latin perfect *amavi* anc esset usat quam historic perfect in vice de antiqui aorist, e li existent forti preterites del germanic lingues (Cpr. Lat. *fefelli* e. A. *fell*, Sv. *föll*, D. *fiel*) ha esset anc unquande perfectes. Mem un lingue quam li hungarian, ne apartenent al aric lingues, usa nu in ordinari parla *irt* (ha scrit) in vice de *ira*.

*) Sur li porta del inferne de Dante es scrit „Lasciate ogni speranza, Voi ch'entrate" (Ples abandonar omni esperantie, Vo qui intra), li correctet citate de Astralist nro 1 vell significar: Ples re-prender omni esperantie . . etc. Red.

Ma sin dúbita, un consecuent usation del perfect in vice de preterit sembla tre pesosi e strañi a mult nationes.

It es interessant observar, que in Lingua Franca on totalmen ne usa *ha* in perfect, ma solmen li perfect participie: *mi andato, mi mirato* = mi ha vadet, mi ha videt. Un exact paralel evolution a ti, quel noi conosse del germanic lingues, ú in german e svedi on posse omisser „ha" in subordinat frases: *Das Buch, das ich gelesen, . . ., Den bok jag läst . . .*

On ha proposit quam final por preterit **-i**, verisimil sub influentie del romanic lingues. Ma in illi **-i** trova se solmen in li unesim person de singulare. Ti final, adjuntet al presentic tema de Occ., vell dar formes, quel es lontan de attractivitá: *finii, scrii, dii, leei, devoei, constituei*, etc. Adjuntet al verbal radica noi vell haver: *ami, lei, devoi*, etc. ma *fini* (pres.) e qualmen acter con monosyllabic verbes quam **far, dar, dir?** Del verbe **elider** li preterit vell devenir *elidi*. Li italian usa *elidi* por imperativ, ma *elisi* in „passato remoto," secun li sam fonetic regules, per quel noi have **elision.** Un final **-i** sembla do esser ni teoricmen motivat ni practicmen usabil.

Pri un final *-v (amav)*, proposit de quelc mundilinguanes, secun mu opinion ne vale discusser, nam ti es ya signe de i m p e r f e c t (e ne preterit) in romanic lingues. E introducter in L. I. un special syntetic imperfect es superflu, li témpore es ya tam rar e extra to facilmen transscribil per **esset amant.**

Si noi torna nos al germanic lingues noi trova in li anglesi li secuent interessant schema:

Perf. ind. *I have loved* = perf. part. + *have* + person
Pret. ind. *I loved* = perf. part. + person
Perf. part. *loved.*

Ti schema es typic por pluri germanic lingues, specialmen por li anglesi e norvegi. Ti tendentie ha transformat tá mult verbes, pro haver simil pret. e. perf. part.: *found—found, clung—clung, shone—shone,* ú li antiqui anglesi havet *fand—funden, clang—clungen, scan—scinen.* E noi trova nov tal assimilationes in modern colloquial anglesi: *I done, I have took* in vice de *I did, I have taken.* etc. Anc in svedi e norvegi noi vide li sam tendentie, e in svedi dialectes de Finland on di mem in passiv: *ja ha kallast* e *ja kallast* in vice de *jag har kallats* e *jag kallades.*

It es anc un curios coincidentie, que li germanic „debil" preterit originalmen esset = perf. part. + personal finales, queles depoy ha devenit inreconossibil o desapparit quam in anglesi. Talmen *loved* ne es *love + d,* quam antiqui linguistes pensat, explicant *d* quam rudiment del verbe *do, tun.* — Anc in li slavic lingues li existent preterit (R. *l'ubi + l)* es un antiqui verbal adjectiv, a quel li poloneses ha adjuntet personal finales: *kocha + l + em.*

Un preterit del type *I loved* = **mi amat** da mult avantages, proque it es max facilmen combinabil con li different formes e usationes in li max mult lingues. Pri li correspondentie con li angles preterit, german preterit e perfect, slavic preterit, li perfect del Lingua Franca mi ha ja mentionat. Ci on deve anc amemorar, que existe in li francesi un schema, paralel al supramentionat anglesi: cpr. p. ex. de *mettre* (metter) — perf. ind. *j'ai mis*, passé defini *je mis*, perf. part. *mis.* Ma ultre to li accentuation del final syllabe corresponde a li final-accentuat preterit formes del modern romanic lingues, queles ha developat del vulgari latin, in quel noi havet: *amái, amásti, amát,* etc. Existe anc un grand númere de italian verbes, queles forma su „passato remoto" per li suffixe *-tti: io*

battétti, io credétti, egli recivétte, egli cedétte, essi fendéttero, essi conclu-déttero — Occ. **mi battét, mi credét, il recivét, il cedét, illi fendét, illi concludét.**

Li sol objetion, quel on posse far contra un preterit **mi amat** es ti, que possibil confusion con perf. part. va far li sense del frase inclar. Ma esque li experientie de un tal grand lingue quam li anglesi ne monstra, que tal timore ne es motivat del practica? Si li claritá vell postular, on ya posse intercalar per **ha** o mem usar li construction **fe amar.** Un preterit per **-t** libera nos de augmentar li númere del formes del verbes, queles til nu ha esset solmen 4 in Occ. E noi ne besona introducter nov formes, queles vell mutilar li international parol-images.

Ma un simplic remedie es observar un cert órdine del paroles in normal prosa: 1) subject, 2) predicat, e que un perf. part. quam attribut es posit ante su principal parol. Nam cert directives por li órdine de paroles sembla me inevitabil por un tant poc flexibil lingue quam Occidental. Li libertá ne recompensa ti economie e expressibilitá, quel un cert regularitá offerta.

A. Z. Ramstedt.

Li possibil futur evolution del L. I.

In li Editerio P. Ahlberg-Stockholm, Surbrunnsgatan 37, ha apparit li Ido-traduction del fam-conosset brochure de prof. Edward Sapir pri *La Problemo di Internaciona Linguo Helpanta.* In un curt articul mi ne posse tuchar omni interessant e grav idées del estimat professor, quel advere ha visibilmen studiat divers lingues (Esp-o, Ido, L. s. F., Romanal) ma es nov in li interesse pri li lingue auxiliari, do il ne possede li interlinguistic experientie de noi antiqui pioneros. Mi vole ci parlar pri li principal idé de prof. S., i. e. pri li simplification (plu rect chinisation del lingue), quel in su tendentie coincide in general con li idées de Dr. F. Riedel in su *Principes of de Mundelangue (Uniti Langue),* publicat in Kgltt Marte 1923 nro 1.

Il vole haver un absolut analytisme quam in chines, ne solmen in li declination e conjugation, ma anc in li derivation, do in vice dir „bak-er, farm-er, cutt-er" etc. „bake man", o „bake person, farm person" etc. por „winter" — „cold time", por „strengthen" — „make strong", „wisdom" — „wise way" etc. It es, il vole atin'er un sort de Pidgin-Europan. Il laude mult li expressibilitá del american partial lingue auxiliari Chinook e constata que in ti Jargon on posse expresser mem long religiosi e political declamationes.

Prof. Sapir sta ancor sur li platform que li necessi cose es un max facil analytic lingue con minimal quantité de paroles e usabil anc por li max incultural popules. To es visibil per que il sembla voler mem supresser li differenties inter g-k, p-b, l-r, d-t, etc e abolir li latin scrition por un general stenografie.

It es clar, que in li hodial statu de nor munde omni ti coses es utopies, forsan atin'ibil, ma solmen in tre lontan futur e pos mult long e minutiosi labores preparativ e experimentes in li usation, quam il self recomenda.

In li actual tèmpore noi vive in li era del occidental e medieuropan popules. Li parte del popules oriental, african, american-indianic etc in li international communication (commercie, trafic, viagies, scientie, technica, congresses, etc) es talmen insignificant, que in practica it ne vale calcular con ili. Quo noi besona, e besona tre urgentmen, es un medie de communication por europanes, qui hodie sol es li representantes de mo-

dern international vive e dicta su leyes. Li extereuropanes es ja per circumstanties fortiat aprender un lingue europan si ili vole far comprender se con altri civilisat homes. P. ex. Japaneses scri lor scientic libres in angles o german ma ne in japanesi o chinesi. Do li L. I. deve secun li principies de prof. Jespersen egardar li customes e psychologie del max mult interessates i. e. li europanes e specialmen li occidental-Europanes, stant in li centre de ti modern moventie. Pro to un tam grand chinisation del lingues hodie es inpossibil, proque noi europanes ancor ne posse descustomar nos del idées de derivat paroles e lor combinationes. Ma it ne es inpossibil que li evolution futur va marchar in ti direction. E pro to it comprensibilmen es necessi egardar li evolution, e haver ja in li hodial structura del lingue international un base possent developpar se in ti o anc in altri possibil directiones. Advere existe coses queles suggeste un evolution in li sense de prof. Sapir. Mi vide to in li crescent ultra-nationalism e li substitution del international parol-materiales per autonom fabricationes. Per to li númere de omniconosset paroles diminue e li nu tam necessi derivationes scientic perdi se ex li conscientie del popules e tande anc ne es plu tam necessi in li L. I., quel va comensar producter su propri términos. Ma pre-dir in quel direction ti production autonom va marchar, quam ja dit es inpossibil, forsan it va esser analytic in li maniere anglo-chinesi, forsan plu in li romanic historic linie, do plu syntetic. Ma it es clar que ti futur caractere depende max mult del politico-economic situation, i. e. quel popules va esser li ductores in li moviment. Si to va esser anglo-americanes e asiates li direction va esser li monstrat per prof. S., ma si pro obtrusiv fortie anglo-american in li extereuropan munde, ta va dominar li lingue anglesi, e li L. I. va haver su principal extension in li limites de Pan-Europa de Coudenhove-Kalergi, i. e. sin Anglia e sin Sovet-Russia, tande it es clar que li pur europan caractere va plu sublinear-se, e li evolution va marchar in li direction in quel divers interlinguistes ja nu vole pussar Occidental, i. e. al abandona de analytic formes in li verbes i. e. in li direction monstrat de prof. Rosselló-Ordines! Pro que noi hodie ancor ne save quel linie va secuer li evolution, it ne es bon ja nu ligar se tro fort in ti relation. Pro to sembla que li max neutral per su regules lingue Occidental quel posse evoluer in ambi directiones es li max bon base, proque it posse servir ja nu, e ultra to posse adaptar se a ambi possibil novationes probabil.

E. W.

Interlingua Systematic.

Replica*)

Scrit in „Interlingua Systematic".

Ce scripto, replica ad recensione de Sre Wahl in nr 39 de „Cosmoglotta", es parte de alter plus extens, misso ad Redactore de ce revista, que ne pote hic fier inserto integro. Me regretta tal decisione, nam me ne pote, in li limite fixato ad me, tractar adequàtim omni punctus de interessante et long scripto de Sre. Wahl.

---

*) Solmen pro que li recension de Interlingua Systematic (Is) esset promesset sutémporli in Kgltt nr 37 noi ha publicat it ancor, in Cgltta nr 39. In consecuentie noi recivet del autor, sr. Rosselló-Ordines, un replica, quel noi, pro causes de objectivitá, ci inserte, mem in su lingue Is. Ma in futur noi ne posse ocupar nos tam detal'at pri altri systemas. Nor loc es tro car. A discussion lïber del divers projectes de L. 1. es consacrat li revue „Mondo", Stockholm, Surbrunnsgatan 37. Red.

Principal characteristicas, de Is, sine computar suo justo consortio de naturalità cum regularitate, es formatione derivativ ex un thema general de verbo (ne ipso supino), usque obtener, per desinentia, participio generator, quasi semper correcto, et inde, suo normal derivatos; et applicatione de principio decompositivo-selectiv in formatione de léxico.

Me ne ha negato naturalitate ad méthodo uso in Occidental formar serie verbal, in verbos irregular, basando super participio passiv (recepter, receptet); sed me ha affirmato cod L. I. deve aspirar ad solutione plus ideal, nam in illo nos observa manca de euphonia (-et, -tet, -set), redundantia (du signos supinal in participio: recept(o) jam es participio), alteratione de lege classic que fac derivar suf. -ione, -ivo, -ore, -orio, -ura, . . . ex participio. In Is hom ha advento ad un correlatione normal: dic, -to, -t-ione . . ., recep, -to, -t-ore . . .

Conveni notar cod themas general — ne multos — que in Is discrepa de th. de infinitivo L. infecund (recep vice recipe, pose vice pone) ne pote fier considerato ut barbarismos, nam illos es solo trunco de participio generator, forsan un salto versum forma primitiv et simplic de radice verbal.

In alter locos, me jam ha explicato méthodo uso pro trovar thema general de verbo, elecendo thema de major superviventia in forma de ràdice que, cum applicatione directo de desinentia participial et cum suf. ulterior, da immediato generatore et suo derivato in lor aspectu international. Majorparte de verbos adapta ad régula de Is. Sre. E. W. presenta serie de verbos — multos ex illos, per alter parte, missoluto in Occ. Per applicatione de tal méthodo, forma correspondente de ce verbos ne es desfacil. Si un ex du th. de ce verbos es morto, perditione de isto es sine transcendentia. Si ambo es fecundo, nos deve optar pro plus vivente, aut facer, si possibil, du series verbal. Plur verbos citato habe nul abnormilitate in Is. Vide solo ut exemplo: crede(r), credito (ne creso). V. nota 2 pag. 6, Gram.; ven(er), vento; rup(er), rupto; distinc(er), distincto; fus(er), fuso; expuls(er), expulso; flue(r), flüito (fluxo aparte). Ver irregularitate hom trova in ul verbos aut derivatos de Occ. Nota: venir, vento; voler, volition; merger, mers; morir, mort; nascer, nat; reflecter, reflex, etc.

Sre. E. W. monstra surpresa pri th. dic, sine e, et geme, cum e. Cosa es vere simplic, et ne es necesse — ut crede car amico — esser latinistas pro scrir an e corresponde ad th. aut ne; es sufficiente cogner dicto nota 2 de formatione de generatore: finale e de th. fi i breve in generatore. Ergo, in reciprocitate: in G. que habe i breve (gémito, crédito . .) thema recupera littera e. In alter generatores paroxyton, que es majorparte, medio obtener th. adhuc es plus simplic; il reduc-se ad eliminar signo de participio generator -to (solo -o si t ne es): amato, annexo, dicto . . ., th. ama, annex, dic . . . Idem resultato hom pote obtener per separatione de suffixos et desinentias in vocabulos derivato. Me demonstrare, si me habere loco, cod in Occ, pro trovar th. verbal, dato un g. aut derivato, existe major complicatione.

Pri mutatione phonic de littera c (dicer, dicto) conveni cod Sre E. W. appresta armas pro defender Occ, tanto plus quanto in Occ existe etiam ce defectu in alter litteras (long, longissim; friger, frigore).

Preter ul particulas, voces morto (id es que ne existe in L. N., aut ne fac derivatos) es vere rar in Is. Sre E. W. cita ut formas ne existente in modern linguas sequente vocabulos: acervo, vivente in H., soler vere frequente in H. I. Cat., P. (soer), cum derivatos ut sólito, insólito, ne confusibil in Is cum solo (G. allein); hom simplic apócope de hom(o), vivente in Cat. et vere simil ad F. on; obsequio vere commun in H. P. I. (ossequio), cat., A. (obsequiousness) et possibil introducto in ul lingna nordan (G. ot sequium) et, ultra, cum grand et util dirivationes; suf. -ense valde vivente saltem in H. Resta solo ut vocabulo morto fier (G. werden), utilizato pro verbo auxiliare de passiva. Malgrà suo qualitate, ce verbo es max indicato pro ce functione; nam recurser ad auxiliare esser pro voce passiv ne place ad multos ob charactere substantiv de ce verbo.

In alter occasione et in alter loco me curarà responder ceter punctus plus secundare de scientic et sincer critica de ilustre auctore de Occ; et, pro finir, me pose leve commento ad syntesic idea de Sre E. W. pri Is, id es: „tro sclavic de-pendentie del Latin". Ut hómine occidental me habe predilectione ad pretiós thesauro latin international. Id es plus; es preferibil pro me, personalim, un vocabulo L. aliquanto minus international, si il es vivente, ad alter plus exotic et que repugna ad genio de Is. Ad ce scopo étiam converge nostro citato principio de selectione (V. gram. de Is), potente remedio pro evitar anarchia in compositione de léxico, cum que nos obten lingua plus homogen et plus harmónic. Sed id ne significa inacceptatione de voces ne-latin tanto quanto id esse necesse. Me confess cod in principio, ob facil influentias, me timeba ce sigillo latin in L. I.; sed córam actual discordia interlinguistic (quant càpites, tant sensos), me considera imponderabil vantag'io cod Is habe tam secur base, cod il esse forte latin; sed — comprender bene — Latino de hodie, quasi nimi simplicato, regulare et systematizato.

J. Rosselló-Ordines.

Response.

Li aspectes de mi e de sr R. O. es diametralmen contrari. Il sercha li union possibil in li preterit, forsan ante-preterit adveniente a formes quam *construcer* etc. Li finale **a** essentialmen feminin il conserva támen in *ista* pro li tri sud-west-roman lingues, durantque in A, F, D, Holl, Sv, R, Finn, Eston, Letton, Tchec, Polones etc ti *a* es perdit. It contradi al systema general e al tendentie progressiv de Europa, it es un sentimentalisme sudroman. Ne li latin es lu essential, ma lu international, e ci li customes de A, D, F, es plu grav quam S e I, tam del quantitá de parlantes quam del númere de persones stant in li communication international Mi do secue li evolution del lingues anc si solmen it es incontrat in un de ili e ne li form justmen latin. Li introduction del L. I. va depender ne del romanic occidente quel in ti direction ha monstrat til nu un minimal interesse in comparation con li grand culturnationes A. D. F. e si li sudromanes, ja in general mult plu favorisat per li form del lingue quam li anglogermanes e tam plu li slaves, si ti sudromanes va ultra to favorisar e defender ultra-sudromanic formes quam ist*a* etc, on va far sin ili. Ma to vell esser damage!

Li cose con *gemer* e *dicer* mi támen til nu ne comprende. In li lexicos es ya dat li infinitive (o ne?) e tande mi ne posse distin'er ca *e* in un casu apartene al thema, o in altri casu al finale! E to sr R.O. ne ha posset refutar.

Secun sr R. O. sembla esser necessi que mi conosse anc li G. exter li Th. (*gèmito, crédito*) ma il sembla obliviar que ne-Sudromanes ne conosse ti G. *Gèmito* es inconosset exter li dominia S. R. e „credit" ha changeat su curt i in un accentuat in D. F. R. Eston. Holl. Sved.

Sole(r) confunde se ne con *solo* ma con *sole* (D, Sonne), e *solito* con *solitari*, quasi totalmen international.

Mi tre apprecia li veneration de su lingue matrin, e tam plu de su ava (grand-matre) latin classic, ma on ne deve adtruder al L. I. su personal predilectiones, quel on posse caressar in su lingue matrin.

Mi anc ne ha imposat al L. I. Occ. customes specialmen russ, o german sive estonian, ma ha electet to quo es max international.

Ma si per su systema sr R. O. va posser interessar su sudromanic conpatriotes por li cose general del L. I. sur su version, to va esser un grand success, proque li intercomprension inter Occ e Is va esser tre facil e curt. Ma mi espera que sr R. O. va tornar su regarde un poc plu al futur e presente quam al preterit.

Li rote del historie ne torna a retro! E. W.

In servicie del mund-revolution.

In esperantistic organes, quam „Sennaciulo“ e „Informilo de C. K. SEU“, ha apparit in li ultim tempore articules, scrit de divers autores, in queles on franc jetta li masc e desvela su ver facie. Mi cita quelc paragrafes ex li comensa del articul „Inter niaj Kontrauuloj“ traductet in Occidental:

„Specialmen durant li ultim annus Esperanto, usat in li servicie del proletariatu, ha devenit un util instrument por revolutionar li laboreros del tot munde, por fortificar li comun front del class del laboreros.

Un tal role Esperanto ne have solmen secun li pretensios opinion del esperantistes self. Decides e resolutiones de pluri grand organisationes del laboreros, national e international, francmen indica e aconosse lu sam.

Anc borgesi autoritás vide in Esperanto un potent medie por revolutionari influentie. Just un tal motiv esset exposit del francesi ministro Bérard quande il prohibit li instruction de Esperanto in francesi scoles. Visibilmen lu sam pensa li german professor K. Vossler, quel afirmat que „in li ultim tempores ha invadet in li gramatica e li lexico de Esperanto li international bolshevisme, socialisme e comunisme, quel intente ne solmen reviventar Esperanto per su idées, su atmosfere, su tendenties e su contenentie, ma anc calcula con li auxilie de Esperanto por promoer su politic prapaganda“.

Un bon aconossement, ne ver? In quel gradu noi ha ja realisat li paroles de Vossler, expresset in 1922, to es demonstrat max bon de nor ultim, VI. congress de Sat e de existent rapportes pri li activitá del international e national organisationes de esperantistic laboreros.

Comprensibilmen noi ne va asserter, que Esperanto es li lingue exclusivmen proletari e appartenent al laboreros. To ne vell esser ver. Un important númere de membres del Universala Esperanto Asocio e li „neutralistes“ de divers color-nuancies continua exister, usar nor lingue e propagar it.*) Ma in omni casu it es impossibil negar ti fact; que solmen in li combatte por li affere del class del laboreros Esperanto revela su signification e su possibilitás. Esperanto ha devenit ti lingue, quel es practicmen usat de ti class, quel in general ne aprende extrani lingues e ne save les. Li confuset „neutralis'ic“ Esperanto-reveries e li pacifistic babilada del neutral esperantistés perdi su base, su ideologic radica, e in li sam témpore li ideologic fundation por un proletaric rubi esperantisme continua crescer e devenir fort“.

Li autor del articul cita li famos linguist, professor K. Vossler (München). Anc prof. H. Güntert (Rostock) ha expresset se per simil paroles, e ultra ili mult altris. Chascun conosse li rapport de prof. Reynold (Geneve) al Liga de Nationes, in quel il concludet, que „lontan de recomendar Esperanto on deve desconsiliar li usation de ti lingue artificial. Esperanto es in li sam tempore effect e cause de decadentie intellectual“.

Li constant confusion, quel es fat de Sr Drezen in su articules, li identification del personal interesses de demagogos con li affere del class del laboreros, es li notori falsification, quel noi conosse tro bon. Li fact es que li preponderant majorité del laboreros ne aproba ti machinationes.

Regrettabilmen li laboreros ancor ne conosse Occidental, ma quande ili ha fat li conossentie, ili va comprender, que Occidental ne es minu democratic quam Esperanto, ma plu. Occidental es li ver democratic lingue, durantque Esperanto es un lingue por inamicos de omni

*) Sublineat de mi. Ch. C.

cultural progress e liberation del class del laboreros. Inter omni artificial lingues Occidental es ti lingue, quel es li max bon just por laboreros e altris, aspirant a plu alt cultur e education por comprender e defender su position in li modern complicat states, proque: 1) it es li max practic, facil, perfect e bell lingue artificial existent, 2) it explica li signification del cultural paroles in lor propri national lingues e per to aperte li portas al dominias del scientie e tecnica, e 3) it es un excellent clave a studias del lingues anglesi, francesi, italian, hispan, etc. Occidental monstra via ad supra, ad extra in li grand munde, durantque Esperanto ducte ad infra, ad necú, in un sacc-strada, lontan de cultura e scientie e arte.

Occidental defende solmen li mental cultura; do it ne posse esser symbol de oppression, capitalisme e imperialisme, quam ti esperantistes vole far creder li laboreros ne conossent li ver statu del coses.

Ma sr Drezen e su coidealistes certmen save bon quo ili di. Il conosse Occidental, ma rejecte it. Pos su repetit assertiones e attestationes it es clar, que Esperanto vermen posse far excellent servicies por nivellar e abassar li cultural standard del europan nationes, quam ha dit prof. Reynold e altris. E Sr Dresen accentua, que il comprende li affere plu bon quam li „neutral" esperantistes. Li future va monstrar, esque li „neutral" esperantistes nu ha comprendet alquicos.

Charles Collin.

Cronica.

„Prager Presse", 28. juli, publica un articul pri Occidental. On di, que prof. de Wahl, fundante sur 30-annual investigationes pri li leyes de un lingue international, ha creat un idioma quel es ne solmen tre facil in aprension, ma quel es anc tam naturalmen constructet, que centes milliones homes comprende it inmediatmen. Li transition de Esp o Ido al nov lingue Occ esse tre facil.

„Národni Listy", Praha, 27 julí, insertet un simil articul favorabil, in lingue tchec.

„Der Schlüssel zum Weltgeschehen", Leipzig, nr 8, contene un long articul por Occ, de J. Robert Hörbiger. Il di: „Ja li sol nómine artificial lingue universal causa repugnantie; e li max conosset representante de ti lingues, Esperanto, regretabilmen es tre poc apt por refutar lí prejudicies. Li experientie con Esp e su reform-systemas ha demonstrat que just li „facilisationes" dictat a priori, fa ti lingues desfacil e inpracticabil. Occ, in contrari, mantene li generalmen conosset parol-images. It es quasi excrescentat ex li lingues national del Occidente, sam quam li german litterari ex li german dialectes".

„Revaler Bote", 2 august, in maniere sympatios recense li caderne festiv de Cgltta, nr 41.

„Araldo Fiorentino", nr 6, in un supplement special dedicat al discussion del problema de LI inserte un alinea in Occ e recommenda a interessates leer Cgltta.

„A bis Z. Mitteilungen für Scheithauersche Stenographen", Leipzig, nr 10, a occasion del anniversarie del autor de Occ contene un caloros articul. Li estimat editor, quel ja un vez insertet un noticie por Occ, denove publica un tam excellent e fin caracterisation de nor lingue, que noi vole far it conosset ci in traduction a nor letores: „Homensu un hom ha atin'et su 60-esim die de nascentie, pri qui mi crede que li historie

universal va nominar le unquande inter li max grand homes de omni eras: i. e. Edgar de Wahl, li autor del lingue-systema Occidental. Durant que it sembla que li homes sur terre esse destinat del fate star un contra altru quam inamicos de millennie a millennie, un nov lingue comun cresce totalmen inremarcat inter li nationes dextri e levul del Ocean Atlantic. Ti lingue unquande va rendir tam intim li comunication spiritual e economial de ti popules, simil quam li landes del lingue angles hodie es ligat reciproc. Til nu on ha penat inventer un tal lingue, quasi per un fabrication-procede. Ma E. de Wahl ne ha inventet ni fabricat alquo; il ha col'at matur fructes ex li lingues actualmen parlat sur ambi láteres del Atlantic e presentat les al munde in un litt libre (Radicarium directiv de Occ), declarante: Ti ci paroles hodie ja es international e conosset a omni homes quel in litteratur e scientie sta sur li altore del cultura. Si on usa ti ci paroles internationalmen, tande on posse far se comprensibil in Europa e America e Australia e anc in Asia e Africa, a quant ta es conosset europan civilisation Qui folieta tra li litt libre, ti es astonat pri li imens númere de paroles quel hodie ja es conosset internationalmen. Por un hom quel vole cooperar in li developation e confirmation de nor cultura, it apen existe un plu meritosi mission quam li secuent: proclamar li evangelie del fratrinitá quel plu e plu cresce in li lingues del europan popules e quel in durada on ne posse mortar ni per conspiration de silentie ni per contra-actiones. Nam it es parte del natura."

In „Oomoto Internacia, monata organo de la universala homama Asocio", Paris, nr 15, Lohen Grin sub titul „Chu Esperanto estas nur europa lingvo?" pena impressionar que Esp in contraritá a Occ esse ver mundo-lingue, citante passus ex Cgl nr 38. A to noi posse responder solmen quo ja es dit in li articules „Oriente e Occidente", Cgl nr 39. „Li psychologic e sociologic caractere del lingues", nr 39, 40, „Li ovre de E. de Wahl" nr 41 etc.

„Berliner Zeitung am Mittag", 8 august, contene un noticie pri li „nov mundolingue" Occidental.

In „Katolika Mondo" sub titul „Inter mondlingvanoj" Bojec Molodoj scri que Occ pro su plu grand consecuentie in aplication del idistic principies ha forlurat mult idistes. Nu, li plu grand consecuentie vell relater li selection del radicas secun internationalitá. Ma li ceteri principies, p. ex. li invasion del matematica in li parol-derivation de Ido, es misvias, ne secuet de Occ; ci li du lingues es quasi antipodes. In ceteri anc ductent Idistes ancor activ concede que „Ido es tro logic", quo fa desfacil su correct aplication, mem por su autor.

Li Centraleuropan Ido-Conferentie in Szombathely 13—15. 8, ne evenit pro manca de adherentes extran. E. P.

Li duesim Congress Paneuropan in Bruxelles ne posse evenir ja in octobre, pro que li finition del programma demanda plu long preparationes. Li nov termine ancor ne es cert

---

Abonnamentes, contributiones e subventiones por COSMOGLOTTA.

Architect F. Sch.-Mauer: 5 ö. S; Paroco E. J.-Herforst: 5 ö. S; Dr. R.-Kamenz: 5 ö. S; G. A. M.-London: 10 pd; Dr. A. P.-Köln: 5 RM; H. St.-Zell a. S.: 5 ö. S; Regierungsrat Dr. M.-Rudolstadt: 5 RM; L. E.-Wien, VIII: 5 ö. S; M. St.-Buttisholz: 5 ö. S; A. S.-Wien III: 5 ö. S; L. M. de G.-Paris XIX: 5 ö. S; Ing. C. P.-Paris XIX: 5 ö. S. A. D.

Eigentümer, Herausgeber u. Verleger: Gesellschaft Cosmoglotta, Mauer b. Wien, Postfach 6
Verantwortlicher Schriftleiter: Ing. E. Pigal, Liesing b. Wien. — Druck: G. Kanz, Liesing

SUPPLEMENT

AL

COSMOGLOTTA

JURNAL SCIENTIC-LITTERARI IN OCCIDENTAL.

REDACTOR-EDITOR: H. PÁŠMA, TÁBOR 1006, TCHECOSLOVACIA.
ADMINISTRATION: COSMOGLOTTA, MAUER BEI WIEN, AUSTRIA.

NUMERO 10 SEPTEMBRE 1927 ANNU II Nr 4

CONTENE:

Nr 11 va apparir li 1. novembre 1927.

Un antiqui parabol.

Un mann e un infante vadet unquande along li rive del mare. Subitmen li infante trova un conche. Il prende it e comensa explorat it. Il deveni grandissim astonat. Quande il posi it a su orel'e, il audi stran'i sones. In li interne del conche it brui e tona, quam si existe un mare anc in li conche. Il questiona su patre, e ti explica le: li sones, queles il audi, es solmen li debil ecó del potent bruida del grand mare.

Li lingue es un tal ecó del bruida del grand mare del homanité. Si vo escuta, vo audi voces ex secules ja delong passat, morit generationes parla a vos. Illi communica vos lor lucta e labor, lor grives e joyas. Preter vo passa grec philosophos con lor theoremas e problemas, roman imperatores e legiones, hispanian matadores e italian architectos, frances cavalleros e germanic navigatores. Vo senti li cordie homan palpitar, in amore e dolore. In it es acumulat millannual experienties e sufrienties del homes, li lucta contra natura e li victorie del intellectu. In miniatura, ma apertent infinit perspectives, li lingue es li historie del homanité.

A. Z. R.

Edgar Wahl:

Leye natural e ethica.

Depos mult mil annus li homanité o plu bon su grand pensatores e philosophos ha interessat li question del position del hom in li natura. Quancam per su corporal functiones totalmen animal quam li altri mammales, e anc per su intelligentie solmen un poc plu alt. quam altri animales. in divers special conossenties e capabilitàs mem mult inferior a mult species de ili, li hom sempre ha sentit se quam alquicos plu alt, divin, incomparabil con li altri natural entes. Tal sentimente in cert témpores ha atin'et un gradu quasi megalomanic (manie de grandore), ductent a tal desprisation del vivent circum-munde, e self-admiration, quel por long spacies ha fat inpossibil omni sobri considerationes, e fat necessi li «Deus ex machina» por soluer o almen far comprensibil li situation del hom in li natura.

It sembla clar por homes possent pensar in maniere scientific, que on ne posse simplicmen posir li hom in egal rang con li altri animales con solmen quantitativ differentie in intellectu, proque anc to, quo noi conosse pri li max primitiv rasses, e pri li max antiqui prehistoric homes representa divers láteres de psychic vive, absolutmen ne trovabil che animales, anc li max intelligentes, p. ex. li religiosi sentimente, e special regulamentu de moral e ethic relationes.

It es ver, noi ne posse securmen saver qual ethic leyes reye che li plu alt organisat animales: formicas, termites, mammales. Anc ili, specialmen si ili vive in firm uniones statal o tribal, monstra social manifestationes de auxilie e sacrification del singul individue al utilità del societé o del descendentie. Ma sembla que ti manifestationes es plu instinctiv quam ductet del ethic «cathegoric imperative», e liber voluntari act. In omni casu noi posse constatar que in li vive del homes just li liber voluntari ethic decision es un de ti criteries, queles on posse regardar quam specific por li psychic essentie del h o m a n i t á in contrast con a n i m a l i t á.

It es pro to necessi definir un poc plu precis, quo on deve comprender sub li parol ethic. E t h i c e s l i d i r e c t e d e l v o l e n t i e a l u b o n g e n e r a l e d u r a t i v*), specialmen si ti volentie postula sacrification de lu bon propri e personal. In quo consiste ti bon general, in divers témpores e che divers

---

*) Coudenhove-Kalergi: Ethik ùnd Hyperethik.

popules ha esset comprensibilmen li max grand pensabil diversitá, samli in li conceptiones per qual medies it deve esser atin'et. Ma to es ja detal'es e ne posse interessar nos ci.

Nu it es clar que un general e constant utilitá, bon-esser e felicie ne es possibil in un natural munde submisset al suprem natural ley de vive: per omni medies e forties conservar e expander se self, quel ducte al facte del vive, que chascun ente vivent posse exister solmen per mortation e consumption de altri vivent entes, qui intra in li circulativ currente de su propri vive. To es li «struggle for life» definit ja per Ch. Darwin.

Do li tendentie del ethica es strictmen contrari al tendentie del vive, e si it vell esser applicat absolut- e rigorosmen, it vell dever ducter al selfabolition del vive. Ti logic consecuentie on posse anc constatar in li buddhistic conception ductent al Nirwana, li selfdissolution del munde. It representa talmen li condamnation del existent munde e del vive e su principies fundamental.

Un altri via por contravader al cruel mortativ e dolorportant leye natural esset indicat per Jesu in su doctrine del pandemic amor, restrictet támen solmen a nor proximos. It talmen representa un quasi practic solution intern de un comparativmen micri gruppe de individues e lor conviventes (homes e forsan animales domestic).

Vegetarianos e altri moral-religiosi gruppes ha extendet ti principies sur li animales e avios, ma ili es plu sentimental quam consecuent, proque advere ne manja carne ma porta e usa bottes e altri objetes fat del pelle e del ostes de tal animales.

Quam ulterior prova (forsan inconscient) del modern hom on posse citar li modern machinalism de nor civilisation, quel elimina plu e plu li usation de animales e exterminante un grand número de species de ili totalmen, in ti maniere elimina li constant e durativ suffrentie e morte de innumerabil quantitás de vivent entes.

Ma si on va continuar logicmen ti reflexion, on va esser conductet consecuentmen al idé pessimistic que lu max bon vell esser un explosion absolut e total del terre, quel vell producter un final extirpation del vive.

Ma ..... noi ne save, if inter li milliardes de astres con lor planetes e trabantes ne existe anc vive, quo vermen es lu max verisimil. E tande un tal herostratic action vell esser tre simil

a un suicidie (selfmortation) de un individuo por salvar li munde del suffrentie.

On posse anc alluder que li vive in general es talmen optimistic inclinat, que per omni medies it opposi se al anihilation per morte, e que li morida (lu morir) sempre representa solmen un micri parte del vive, e pro to on advere ne save quo es plu grand in li vive: li joya de viver o li suffrentie. Ma in omni casu it es clar, que li quantità del suffrentie in li vive es enorm, e li elimination de ti suffrentie representa un imens camp de activitá por li efficaci amor pandemic e general.

In essentie do li ethica representa un prova transformar almen in micri definit limites li leye natural del «struggle for life» (combate pro vive) in su contrari, e ti prova quam conscient volentie es directet contra li leyes del munde (tamen supposit del hom quam creat per Deo), do li conscient constant lucta del hom contra Deo, quancam il asserte acter just secun su órder; mi repeti, ti lucta del hom, del micri debil ente sur li micrissim gran de polve in li munde, nominat Terra, li conscient lucta contra Deo e li leye natural in se self, es to, quo ha nobilitat li hom, quo max bon sublinea e attesta su divin incarnation, i e. to quo distin'e nos del animales.

Ancor un profetie.

Nor venerat Sr. de Wahl ha publicat in nro. 7 del Supplement (januar 1927) du mysterios profeties, de queles il self ha experit li confirmation. Un altri curios profetie egalmen realisat — si anc naturalmen ne self experit — es li secuent:

In Lyon fe exister un antiqui profetie, quel fe declarar, que li sangue va fluer in li stradas, si li Rhône e li Saône va esser uniat in li dom municipal. Nu ti edificie eleva-se tam alt super li ambi fluvie-lettes, que it vell esser necessi un vermen inpossibil inundation por lassar ascender li aqua til ta. Támen in octobre 1793 ti profetie ha realisat-se in un maniere vermen bizarr. Quande li popul sur li plazza de Belcour ha ruinat li statue de Ludovic XIV, on portat in li dom municipal du figuras, queles hat stat ye ambi flancs del statue. To esset bronzin figuras de Rhône e Saône. Pos poc dies resultat li unésim massacre del Jacobinos e li stradas de Lyon esset superfluet per sangue.

Ex li german de Dr. Mell-Rudolstadt.

Gérard de Nerval (1808—1855):

Fantasie.

Un aria es, por quel mi vell donar
Rossini tot, tot Mozart e tot Weber,
Un aria ancian e langorant, funebr,
Li charm secret de quel ha devenit me car.

Or, quanti vezes it me veni ad audir,
De du cent annus presc mi senti me plu yun,
It es sub L o u i s t r e i z e . . . un verd collin surtir
mi vide in mu ment, yelbeant in sol d' autun.

Poy un castell de brics, con angules petrin,
Con vitres bell tintet de rubi colorit,
Cintet de grandi parcs, in undes argentin
de un river ban'ant su fundament brunit.

Un dama vide mi in alt fenestre star,
Blond, nigri ocules, in robe ancian . . .
Quem, in un altri viv' preexistent forsan
mi ja videt! — e nu denov fe memorar.

A. T.

Ex: Proto-Christianisme

de ***Georg Brandes,***

li ultim libre del famos autor. Trad. ex dani de A. Z. R.

Si it vell esser necessi producter distortion in vice de mental education, producter in li intellectual dominia stropiates, unioculates, claudicantes, gibbones, on apen posse pensar un plu bon medie por it quam li instruction de religion qualmen it es ductet in li scoles, eclesias e universitates, e supportat del presse. Ti ci education es infertil quam un mul-ásino. It usa ration por combatter ration. Omnes es content con it. Anc mi es domitat quam un agnell, ma quam un de ti agnelles, queles mangia lupes.

In li antiqui témpores on revat pri un fabulatri animal con cap del leone, córpore del bucc e caude del serpente. It esset nominat chimere. Ti ci animal ha attin'et existentie in li duatiesim secule, it vola susurante in li ration-vacui spacie. Li atletes del stupiditá grimpa up sur li dorse de it e tene se ye li criniere. De ti ci altore illi specta e guida li generation.

Si illi descende a bass al terre por renovar li religion e li instruction del religion, ili acte quam li filias de Pelias, queles, por reyunar su etosi patre, mettet le in li caldron de Medea. Il ne esset reyunat, ma cocat, till que solmen inreconossibil restes restat de il.

Li lingue ancor es plen de paroles, a queles null realitá corresponde por un modern home. Quo es esser redemptet? Quo es esser salvat? Quo es beatification per crede e per actes? Li paroles presupposi un massiv inferne e un ciel, ne minu material, — vent-oves, genitat del chimere, e queles li homan poltronerie, simil a un covaci gallina, in van prova excovar.

In omni casu it es e va esser un micri merite, si on mette un poc de frigid aqua in li calid inferne del prestros.

Ples ne obliviar terrar vor antenne!

German radio-stationes voca sovent ti avis pos li fine del programe. Ne mancar, ligar vor antenne con li terre!

Recentli mi promenat con un patre, qui esset in plu alt regiones, proque diversi sublim pensas tùrbulat e laborat in su mente. Il hat leet recentli un libre, quel inspirat le e fe avigilar in il projectes por grandios actes de devotion.

Su antenne hat recivet celest musica de lontan regiones. Ma il obliviat, que noi ambi hat comensat promenar con su vivosi infantes, queles flanat nu enoyantli detre noi, deceptet pro nor surdità por lor natur-joya. Mi essayat abassar li spirituat patre ex li nubes, por far retrovar le li ciel in li ocules de su infantes, ma van: il tronat solidmen quam un mur in «nubes-hem de cucù»!

Omni su projectes de devotion esset ballones, queles tenet le planant supra li terre, u il ja strax hat posset executer un custosi parte de ti projectes: aportar charm in li cordies de su micres.

Il ha mancat ligar su antenne con li terre. E quande li fùlmine veni e cade in it, tande es ruinat su custosi escuta-apparate. Talmen il do eventet ti essent-in-l'aer-patre. Su escuta-apparates, su infantes, queles ya hat volet escutar li ciel in li flores, in li avies, in li natur e plu tard in li vive homan, ne finit bon. Ili forenat de lor in-plu-alt-regiones-planant-parentes, queles esset tro sublim por far ligation con li terre; ili devenit frigid e egoistic, opposit contra omni idealism, quel ili

hat aprendet considerar quam affectation e intrat sin joya li vive.

Existe homes, queles crede esser tam avansat sur li VIA, que ili ne plu vole comensar novi ligament de amicità, por ne impedir lor vol ad-supra sin necessità. Ili oblivia, que lor antenne ancor solmen r e c i v e li eter-undes del plu alt mundes e que ili deve transformar a musica ti undes in lor dial vive, quo distribue tam pur quam possibil lor spiritual impressiones a lor con-homes. E por ne vider ruinat lor apparates per li foy del ciel, ili ne deve mancar ligar lor antenne con li terre, pos recoltation del celest ardore.

Tam long quam noi es in ti ci vive, noi ne deve tener omni plu alt inspirationes por noi self, ma pro transformation in tre ordinari dial devotion al familie, al labor, nor enturage, al societé. Un tal antenne, con quel noi escuta li harmonie del sferes, es ya un custosi corde de recoltation, ma li escuta-apparate, quel noi self es, deve distribuer it in pur sones. E precipue it es necessi por fructosi labor, terrar li antenne in li pausas de reposa, do quam ordinari homes far nor terral labor con serenità, sin marchar sur gambes de ligne.

Li fùlmine vell posser cader e far evanescer in fum omni nor affectation!

(c. d.) *Ex „Eenheid", 17-12-25 traductet de Marius den Outer.*

Jean de la Fontaine (1621—1695):

Fox e Buc.

Capitan Fox fe vader in companie de su amíc Buc, tre altmen cornat. Ti ci ne fe vider plu lontan quam su nase; ti ta fe har devenit mastro de fraude.

Sitie obligat les descender in un bronn: ta chascun dessitia se.

Posque omni du hat trincat abundantmen, Fox dít al Buc: «Quó noi va far, compatre? Trincar ne es omnicos; noi deve surtir de ci. Ples levar altmen tu pedes e anc tu cornes e metter les contra li mur. Unesimmen mi va climbar along tu spine; poy, elevante me sur tu cornes, con auxilie de ti machine mi va surtir de te ci loc, pos quo mi va tirar te ex it.»

«Per mu barb, dit li altri, to es bon, e mi lauda persones bon sensat quam tu. Mi nequande vell har trovat ti secret, mi reconosse it.»

Fox surti del bronn, lassa su companion e fa le ancor un bell sermon por exhortar le ad patientie. «Si li Ciel, il dí, vell har donat te tanti rason quam barb sur li menton, tu ne vell har descendet frivolmen in ti bronn. Nu adío; mi es extra it; esfortia tirar te ex it, nam mi self have un affere, qui ne permisse me haltar sur li via.»

Pri omnicos on deve considerar li fine.

Adaptation per Jean Chanaud.

Comunisme de insectes.

Li civilisation de termites (sovent vocat «blanc formíces») es li max antiqui sur nor terre. Secun opinion de quelc entomologos e geologos li termites es 100 miliones annus plu antiqui quam li hom. Ti formicatri insect ne posse resister al sole e calore, etsi it vive presc exclusivmen in tropical regiones. It es ínhabil, ciec, e in general tre ínperfect protectet contra ínamícos. Ma per li ínconosset potentie, vocat nu intellectu, nu intelligentie, nu instinct, li termites ha constructet subterran residentias, ú ili have li necessi tepiditá e humiditá.

On conosse circa 1500 species de termites. Manis reside in cav árbores, ma li prototypic residentias de termites trova-se sub li terre. Alcú ili es quelc kilometres long e forma quasi cités. Super tal cités on vide cupoles juntet per sand e ligne e per un glutinosi materie secreet per li insectes self. Li superior parte del construction attin'e sovente un altore de 8 metres, ú mem un hom vell posser etablisser-se comfortosimen. Ma anc minu grand constructiones es edificies de 600 til 700 metres alt secun homan mesur conform al granditá del constructores.

Li centre es li genitoria, li sala del reyessa, con un hemisferic plafon polit quam vitre. In etages plu bass trova se cellules por larves in divers stadies de developament, poy stocks de manjal'a, alquande anc sepultorias con cadavres de morit termites. Li total edificie es traversat per galeries e corridores conform al granditá del inhabitantes. Por posser ceder via incontrante-se, existe niches, in queles on posse deviar. Por regular un grand trafic on have anc du parallel corridores, samli quam in grand cités, ú li passage es permisset solmen in un direction.

Ex li tri chef classes del termitic societé — laboreros, sol-

dates e alat genitores (nymfes) — solmen li laboreros es capaci manjar e digester. Ili es sin sexu, quam anc li soldates, e representa li stomac del total state. Si un termite vole manjar, il stoppa un passant laborero, tucha le, e ti ci secree un bulet de nutriment. It es li perfectissim comunism. Necos anihila-se in ti mysterios e floreant state, mem cadavres del morit es manjat. Si existe tro mult alat nymfes, on amputa les li pedes por ne mover-se ínutilmen, ingrassa les per mult nutriment por poy manjar les. In casu de un superproduction de soldates (plu quam un quinesim del total population), ili advere ne es mortat, proque 100 laboreros ne vell sufficer contra un excellent armat soldate, ma on refusa dar les nutriment, e ili mori pro fame.

Li duesim classe es li soldates. Ili es li unic protection del population, armat per grand mandibules e pinces. Ma lor abdómin ne es protectet, pro to li soldates garda li intratoria al residentia posiente li mandibules ad exter. Mani soldates have in loc de cap un grand e stran'i apparate quam un spruzzuore, ex quel ili jetta un glutinosi liquore contra li attacant adversario por paralysar su motiones.

Li unic e etern ínamíc es li formíces. Solmen ili posse invader li angust corridores de un termitic residentia, e ili circumrepte in die e nocte serchante un íngardat intratoria e attacante li soldates. Li guerreros defende-se heróicmen e nequande fui. In casu de dangere li soldate clama pro auxilie per fort e expressiv siffla, e in interior un musica de guerre responde, quel es fat per friction del capes de insectes sur li mures.

Protectet per guerreros, precipue per soldates con spruzzuores, li termites fa noctal excursiones pro nutriment. Un entomologo ha fotografat per magnesic luce tal fluentie de insectes, durant quelc hores. Li soldates ha marchat in li flancs, directet li spruzzuore ad exterior por imposar al formíces. Pos li agrandation del fotogramm, on ha posset calcular que li armé ha consistet ex 300.000 termites. Sur un metre ha esset 800 til 1900 insectes convoyat per 240 soldates.

Li reyal pare, i. e. li reyessa e su marito, un minimal timid animale sempre occultat sub li colossal abdómin de illa, vive in un sala, in quel per alqual central calentament es un tre plu alt temperatur quam in ceteri partes de residentia. Li abdómin del reyessa es plen de minuscul oves, illa secree 86.000 oves

in un die, presc 30 miliones in un annu. Miles de insectes tumultua circum ti monstru, 20 til 30 vez plu grand quam li laboreros e li soldates. Li unes dá nutriment, li altres transporta li oves, e li soldates garda li reyal córpor contra tro ardent adoratores. Ti adoratores vole raffar un pezze del brill'ant pelle de illa, e un vel'i reyessa es sempre covrit per honorosi cicatres. Su vividurabilitá es 4—5 annus. Quande su genitori potentie diminue-se, on morta la. Pos li regicidie li subordinates manja li reliquies del reyessa con plesur. E li substituta, de queles es mult in reserve, comensa li ínfinit procede de oviproduction.

Li laboreros, li soldates, li reyessa, su marito forma li fundamental population del cité de termites, obligat per stalin leyes, e quel have un monoton e deplorabil existentie in obscuritá. Ma legiones de yun, vident insectes con long transparent ales adolesce in sam témpor con ti sclaves; solmen ili have sexual organes in li state sin sexu, solmen ili vide li sole, ma solmen durant brevissim témpor, in li fine del tropical estive, quande lor svarm ex-vola. Ante ti nuptial vol, quasi ad comando, li soldates dá liber li surtida, e li bruient, excitat svarmes ascende in nubes grandissim quam turres, e cade in ponderosi masses sur terre. Lor amore dura solmen poc momentes. Li ja long expectant formíces, cicades, mem avies jetta-se sur li restes del nuptial pares. Alcú anc li hom prende parte in li manjada de ti hecatombes. In Java p. ex. on vendi tortes ex termites, queles have li savure de un torte de mándules. Ti ci svarmation del termites es ancor tre poc explorat, e it es tre desfacil a comprender, qualmen just ti par resta conservat, quel in omni svarm — e to es anc li essentie del svarmage de apes — dá li fundament por un nov state. Es ancor multcos íncomprensibil che ti insectes. P. ex: Ex oves totalmen egal (til nu nequal microscop fe posser constatar un differentie) támen proveni tant variant entes quam laboreros, soldates, reyessa, o vident, alat nymfes. Qualmen posse evenir in li minimal córpores del termites tam grand procedes, per queles ili deveni terribil destructores? Disrodente omni materie in un special modo, li termites transforma mem relvias e vitreríes in polve. Li termites ha fat ínhabitabil quelc partes de Australia e Ceylon, e solmen li barriere de frigore ha preservat li moderat zones contra ti destructiv elemente.

Secun: Maurice Maeterlinck: La Vie des Termites, Bibliotèque Charpentier, Paris 1927, C. Siegel.

Quelc passagies ex li : Fame-pastor de W. Raabe.

Wilhelm Raabe (1831-1910) es un ex li max grand poetes de Nordgermania. Plen ye sentiment e profund humore quam Fritz Reuter, meditativ quam mastro Eckart, abstrus e bizarr quam Jean Paul, il es li typ del german poet con omni su avantagies e feblesses. Poc conosset in extrania, il mem possede solmen un micri circul de adherentes in su patria. Secun li modell de Shakespeare-, Goethe- e Dickens-societé ha format se un Raabe-societé havent quam scope pietosimen collecter omni materialies pri li grand poet e su ovres e divulgar li conossentie de su libres. Li secuent passagies esset excerptet ex su profund e matur principal roman : Li Fame-pastor.

I.

L' instructor de povres Silberlöffel, morient :

Mi suffret fame ye amore, mi havet fame ye saventie. Omnicos altri esset sin valore. Auratri pomes pende lurant in li ramage e lansa lor radies tra li verdage. Ili tant fascina li ocules, li bell brill'ant fructes. Li manus mi fe extender e ili esset lacerat per spines — mult lácrimes mi devet versar pri li aurin splendore in lu verdi. In li ombre mi sidet durant mu tot vive e támen mi nascet por li luce.

Es dur-durissim dever sider in l' ombre e morir pro fame durant que tant bell ocules luce in li munde, durant que tant charmosi voces lura in li proximitá, e, oh, anc ex tal lontan, lontan distantie. Mi anc hat fame pri lontanie, ma in ombre mi devet restar, sur un strett loc in li ombre mi stat bannit. Un aurin pluvie circumludet me sovente. In myriades de guttes fe cader li lucid fructes circum me e brill'at tra li verdage e tra li aurora e vesper-rubie. Ma mu manus esset catenat e nullcos mi possedet quam mu tormentosi sospirada.

Necos, nullcos mi ha recivet del rich vive. Solmen mu ardent desiras es tribuet me quam don e anc tis va morir nu.

Obscur it deveni avan li ocules, silentiosi avan li orel'es e in li cordie, saturat mi va esser — in li morte.

II.

Li fame de Samuel Freudenstein.

Il nascet in un angul tenebrosi, il va haver desirada pri li luce; il ha sedet in un obscur dom, il va logiar in un palace.

Ili ha mocat e battet le, il va venjar it secun li ley: ocul por ocul, dent por dent! Il es un bon filio e fe apprender quo li hom besona por climbar up sur li social scala. Il ne devenit in-patient, ma ha sedet calm e immobil avan su libres ci ye ti ci table. Il fat su labore e mi ha fat li mu. Il mey trovar me ci ye ti ci table, ú il sedet tranquilmen durant tot su vive. Nu il va ear for e mi va restar ci, ma mu ocules va secuer le sur su via e mi va sentir grand joya pri il. Mi ha sempre ac-compan'at le per mu ocules, il es un bon filio. Nu il devenit un mann e su patre va celar necos avan le. Sixcent, setcent, — du mil — un bon filio — li Deo de nor patres mey dar benedition le, su infantes e li infantes de su infantes.

III.

Li matre de fame-pastor, morient :

Vide, car infant, dit li vel'i fémina, in mu mal mente mi sempre pensat que li homanité ne vell developar se si ne exis-tet fame in it. Ma to ne solmen deve esser li fame, qui postula manjada e trincage e bon vive, no, un tut altri cose. Tu patre hat un tal fame quam mi opine e de il tu heredat it. Tu patre anc ne sempre fe esser content pri se self e li munde, ma ne pro invidie, proque altris logiat in plu bell domes, o viat in coches, o alquo altri, no, il solmen chagrinat pro to, que existet tant coses, queles il ne comprendet e queles il vell har desirat apprender. Tal es li fame de mannes, e si ili pos-sede it e ultra to ne totalmen oblivia tis, qui ama les, tande ili es li ver mannes, if ili attin'e mult, o ne — to es egal. Li fame del féminas visa vers un altri direction. Tá li amore es li unesim punctu.

Li cordie del mannes deve sanguar pri li luce, ma li cordie del féminas deve sanguar pri l' amore. E pro to ili deve anc haver lor joya.

Oh, car infant, mi stat mult plu bon quam tu patre, nam mi posset donar mult amore e multissim amore mi ha recivet.

Il esset tam bon vers me, tam long il vivet e poy mi hat te e nu, quande mi secue mu Anton, tu sede apu me e quo il volet haver, tu ha attin'et, e mi auxiliat a to; ca to ne es un beat cose? Tu ne deve grivar tant pro tu inept matre, vo altrimen fa me dolore e to tu certmen ne intente e ya ne-quande volet.

Dr. K. Schüppel, (c. d.)

Comte Hermann Keyserling:

Labore.

Labore quam tal es comprensibil per se self por omnis, nam sin it eveni necos, ne plu inter stelles quam inter homes. Ma un quant plu profund spíritu effectua it, tant plu inmediat es considerat su scop e tant plu rapid attin'et, pro que it es li essentie del spíritu unir lu successiv con lu simultan. Simil quam li matematic formul exhaustivmen comprende in un proposition un infinit evente, talmen li intuition tucha inmediatmen li sense de un possibil labore, quel, quam tal, ne have null factor de extension, e forma ex it li realitá de antey. Quant plu fort li fortie concentrativ del spíritu, quant plu profund to ci, tant plu poc lu mecanic es considerabil por it. Li machines es li max ordinari expression del spiritual fortie de concentration: ci appare to, quo li hom self deve laborar machinal, reductet a un minimum. L u d i g n i p o r h o m c o m e n s a s o l m e n s ú p e r t o q u o a n c m a c h i n e s p o s s e e f f e c t u a r ; n a m s o l m e n l u c r e a t i v v e n i d e l m u n d e s p i r i t u a l. Li hodial hom es à 90% self machine e solmen à 10% vermen hom. Li ideale vell esser, que omni spíritu vell occupar-se exclusivmen creativ, egal sur quel plan, e que omnicos ceteri vell esser effectuat de machines.

Trad. E. K. Moess.

Miloš Jiránek:

Un volant follo.

Charles A. Lindbergh es li nómine del mann, qui per su acte subitmen devenit li heróe del die. Til li momente, quande, li 20. mai il abandonat li aerodrom in New York, por metter se in un aer-peregrinage plen de dangere, ú li morte ha spiat le omnisecondli, nequi fe parlar seriosmen pri il. On presc ne fe saver necos pri il. Il concurret pri li premie del american millionario Orteigh, Frances de orígine, etablisset por li direct vol New York—Paris: on ne admisset le proque su nómine ne esset famosi. Il ha distin'et se battente li distantie-record San Diego-New York, per 5 hores intut, ma anc tande nequi credet que il va realisar su projecte. Li presse american fe publicar detal'at referates pri li preparationes del aviaticos Chamberlin e Bertrand, durantque por Lindbergh on ne havet null altri término quam li «flying fool». On ha regardat quam folless

interprender un tal viagie in un apparate de serial fabrication, quel ne esset equipat mem de un radio-station, ni per natatuores, ques vell far possibil descender sur li superficie in casu de un malaccident por effectuar eventual reparatures del motor. Ma durantque su american adversarios Chamberlin e Bertrand fe ajornarde die al die su departe preparante cuidosimen, ma anc un poc ostentativmen li attin'tion del sam scope, Lindbergh ha fat su ultim precautiones, ignorante li opinion public opposit contra il, ignorante li tragic fine del vol de su antecessores frances Nungesser e Colli. Quel self-confidentie ha dictat le li decision formulat in su proclamation: «Mi vole volar self secun li bussole»?

Quande divulgat se li avise pri li decision de Lindbergh. un grand amasse de spectatores venit assister li start del intrepid aviatico. Accuratmen secun li indicat programm capitan Lindbergh levat se ye clocca 7.50. it es 12.50 de central-europan témpore. Li desfacil start semblat affirmar li sceptic judiciament de expertes pri li chances del vol. Tri vezes li avion, supercharjat de 2500 litres de benzin. devet atterar. Solmen quadresimvez li pilot successet ascender super li árbores e attin'er li necessi altore. In li crepuscul matinal ha desapparit li tant deridet monoplan, accompaniat per regardes de spectatores, in li cordies de ques luctat modest esperantie del victorie con timore pro li expectat catastrophe. E in li duesim die vesperli, ye clocca 21.20 li blond Charles ha atterrat sur li europan suole. It do ha successet, quo nequi esperat del mann, qui, na havente conditiones max bon, ha havet un brav cordie e un ferrin volentie.

Li resistentie del ocean es do victet. Charles Lindbergh, victor super li Atlantic. ha signat se íneffacibilmen in li historie del aeronautica global.

Resta mentionar li vol self.

Secun radio-depeches arrivant esset clar, que li aviatico progrede con absolut regularitá sin deviationes ni in li direction ni in li rapiditá. Lindbergh self ha proclamat pos su victorie que li bussole esset su totalmen secur directive e que il mersía su success a su levi avion. Quancam li stationes meteorologic avan li start raportat pri favorabil atmospheric conditiones súper li ocean, il esset attin'et in li via de un formidabil nive-storm, combinat con grel, quel adherente al lignecovritur ha immensimen supercharjat li total póndere del avion. Solmen mersí al apparate facilmen manuabil it esset le possibil

changear li differenties de altore (in mani momentes il volat mill, ma sovente solmen 20 pedes e minu super li superficie de mare) e serchar regiones, u li nive-storm ne fe rabiar con maximal impetu. Proque li pesosi apparate de Nungesser e Colli ne havet ti possibilitá, Lindbergh opine que un nive-storm esset cause, quel adductet lor tragic fine.

Por un laico it es desfacil imaginar se in li situation de un mann, qui durant trititri hores esset in facie de morte, exposit a omni dangere possibil. Durant plen 33 hores il, sol e sol, fe voltiger super li desert plan del minaciant ocean, durant li tot periode il ne cludet li ocules persecuente li mesur-apparates e auscultante li curs del motor, li infim defecte de quel ha significat por il ne solmen li annihilation del magnific esperantie, ma anc del vive. Es alquicos stuporifant in ti ci acte, quel escapa totalmen al imagination homan. Li parol «fool», per quo ha regalat le li american jurnalistes, mem si exagerat, támen sembla me esser caracterisant por li experiment de Lindbergh. Nam riscar un salta enorm in lu inconosset, solitari, in un avionet de capacitá ne plu quam de du cent quinti HP, pos preparationes tutmen ne proportional a ti de su antecessores, es un cose, quel solmen tucha li sphere del san rason normal. Charles Lindbergh, de 26 annus, un de ti audaciosos, a queles li felicie ama esser favorabil, ha riscat ommicos sur un carte — e ha gan'at. On naturalmen ne posse negar que un grand role ludet ci su facultates e arte de aviatico, quel ductet le a un victorie, quel sin exageration on posse indicar quam li sport-record del secul.

Hodie Lindbergh, deveniente subitmen famos, es intrenat de un reception in un altri; un diné secue li altris e causa al povri heróe plu embarasses quam su heróic act. In chascun die il recive un tal amasse de propositiones de divers companies que acceptente solmen un demí de ili il vell esser millionario. Ma il accepte solmen li premie de Orteigh, il proclama ne har interprendet li vol pro pecunie e consacra 150,000 francs al aviatica frances.

Certmen un bell e nobli geste de sport-mann Lindbergh-gentleman, anc de ti ci latere un follo. *Přítomnost 1927, nr 21. H. P.*

Angelus Silesius:

Sta up, soldat! In luct'! Selecte self tu fate:
torment pos morn repos, o pace pos combatte! *A. T.*

Li verme in li libre.

In li bibliotheca sta un ovre de du volumes. Chascun volume have spessore de 5 cm. Ultra to li grossitá del ligaturas es ½ cm. In interne logia un verme, quel corrode del u n e s i m págine del u n e s i m volume til li u l t i m págine del d u e s i m volume in rectilineal direction. Nu it va questionat: Quam long es li via, quel li verme passa in ti labore? Ples voler posir ti question a 10 homes bibliophil e on posse pariar, que 9 de ili va responder: 11 cm. Ma li verme ha fat se it plu facil. Il subyuga li tot viage per u n cm. Nam, che un correct posit ovre de du volumes jace li unesim págin del unesim volume direct apu li ultim del duesim, separat de it solmen per li cartones del ligaturas. Un immens masse de homes, inter ili anc erudites, tra li manus de queles ha passat milliones de libres, ne save to, e ili es astonat, si ili remarca a unesimvez ti ci órdine in li bibliotheca. Anc to es un miracul! *Trad. A. Valenti.*

Ancian anecdotes pri buffones.

Elisabeth, reyessa de Anglia, ha relegat de corte Pace, li «acerbi buffon», pro su tro grand veracitá. Quande pos un plu long témpore, denove in favor, il havet permission apparir, illa questinat le: «Nu, esque mi deve audir de tu denove mu defectes?» Pace levat li epoles e dit: «Mi ne vole parlar pri coses, pri queles parla li tot cité.»

*

Un altri buffon del reyessa, quem illa prestat quincent pounds, pri li payada de queles illa fe persister, arangeat su funebre talmen ye loc e témpore, que li funeral convoy devet passar li dómina.

«Quem on porta ci a tombe?» questionat Elisabeth.

«Li buffon de Vor Majestie, li malin buffon Scoggan.»

«Esque ti ci individuo ha morit? Ma il debi me ancor mu quincent pounds, nu, ili mey esser donat le!»

Alor Scoggan for-jettat li covritura del sarc, erectet se e clamat: «Tal clementie viventa me denove!»

*

Un cortesano questionat Killigrew, li buffon de Charles II. de Anglia: «Ples dir me, proquó Vo acte quam buffon?» «Senior, noi acte pro li sam motiv: pro manca. Vo in manca de intellectu, mi in manca de pecunie.» *Trad. E. K. Moess.*

Printeria MILAN NEDVÍDEK, TÁBOR, Tchecoslovacia.